

Ann-Marie Ivars

FOLKMÅLSSTUDIER 1–40:
författare, ämnesområden, beskrivningsnivåer

Föreningen för nordisk filologi ger sedan 1933 ut en egen skriftserie, *Folkmålsstudier*. Fram till 70-årsjubileet hade det kommit ut 41 nummer i serien, band 41 lagom till jubileet i mars 2002. Så gott som varje volym i serien innehåller en förteckning över innehållet i tidigare band, men något register över äldre bandföljder av Folkmålsstudier finns inte från förr. Jag vill därför bidra till hyllningen av den jubilerande föreningen med ett register och en översikt av innehållet i banden 1–40, utgivna 1933–2001.

Registret är tudelat i ett *författarregister* och ett *sakregister*. Indelningen har sin motsvarighet i Sven Bensons register till Arkiv för nordisk filologi (1985), som består av ett nominalregister med artiklarna uppförda efter författarnamn och ett realregister med nyckelord för ämnesområden, språk, beskrivningsnivåer m.m.

Uppslag och idéer till översikten av innehållet har jag fått från Lars Wollins och Olle Josephsons studier över nordistiken som universitetsämne i Sverige, det vill säga Wollins Nordiska språk – ett modernt 1800-talsämne (1988) och Josephsons Från Ruben G:son Berg till Svenskans beskrivning (1990). Den förra är delvis baserad på registret till Arkiv för nordisk filologi, den senare på innehållet i Språk och stil/Nysvenska studier samt Svenskans beskrivning 1963–74. Båda författarna kommenterar sitt material mot en bakgrund av språkvetenskapliga teoribildningar; de idéströmningar som gjorde sig gällande under de decennier de granskade var junggrammatiken, strukturalismen, transformationsgrammatiken och språksociologin.

Nordistikens historia är ännu oskriven – det gäller Finland lika väl som Sverige. Översikten av innehållet i Folkmålsstudier 1933–2001 kan därför också ses som ett litet bidrag till ämnets 1900-talshistoria i Finland.¹

¹ En översikt av undervisningen och forskningen i nordiska språk vid Helsingfors universitet 1840–1990 ges i *Nordistik i 150 år* (1990). En motsvarande översikt av ämneshistorien vid alla institutioner för nordiska språk i Finland, *Nordistikens historia i Finland*, är under utgivning vid institutionen för nordiska språk i Tammerfors.

Folkmålsstudier 1933–2001

Folkmålsstudier har fyllt och fyller ett klart behov inom nordistiken i Finland. Den fick av allt att döma en flygande start, men 41 nummer på 69 år betyder ändå att det har funnits år när det inte har kommit ut något band i serien alls. Luckorna är följande, när utgivningen granskas enligt årtionde:

1930-talet: 1938
 1940-talet: 1941, 1942, 1944, 1947, 1949
 1950-talet: 1951, 1952, 1953, 1955, 1957, 1958, 1959
 1960-talet: 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1967, 1968, 1969
 1970-talet: 1970, 1971, 1974, 1976, 1977, 1978
 1980-talet: 1980, 1982, 1984, 1988
 1990-talet: 1990, 1992, 1999.

Att det finns luckor i utgivningen under krigsåren på 1940-talet är inte så konstigt, men de luckorna vägs i någon mån upp av att det kom ut två nummer vartdera året 1940 och 1943. Åren 1954 och 1956 publicerades dubbelnummer, vilket gör att statistiken för 1950-talet i själva verket inte är så dystert som uppställningen ovan ger sken av.

Den verkliga svackan i verksamheten inföll under 1960-talet, när Folkmålsstudier kom ut med bara två nummer, 1965 och 1966. År 1973 kom det ut hela tre nummer i serien, vilket visar att aktiviteten under 1970-talet var livligare än luckorna låter tro. Under 1980- och 1990-talen sköt utgivningen åter fart, något som kan sättas i samband med den ökade tillgången på forskningsmedel och forskartjänster jämfört med läget för bara några decennier sedan. Forskarsamfundet har i dag andra resurser och andra krav på sig än förr att publicera och markera sin vitalitet.

Grundare av och förste huvudredaktör för Folkmålsstudier var T.E. Karsten 1933–42. Senare har tidskriften redigerats av V.E.V. Wessman 1942–58, Eskil Hummelstedt 1958–75, Bengt Loman & Erik Andersson 1979–93, Ann-Marie Ivars & Peter Slotte 1994–2000, Peter Slotte & Hanna Lehti-Eklund 2001, Gunilla Harling-Kranck & Hanna Lehti-Eklund 2002–.

Registret

Registret till Folkmålsstudier är som ovan nämnts fördelat på ett författarregister (Bilaga 1) och ett sakregister (Bilaga 2).

I författarregistret uppförs artiklar och monografier efter författarnamn, artikelrubrik eller bokititel, band och sidor. Denna del av registret tar således upp bidrag som är signerade och kan tillskrivas kända författare. Författar-

registret har försetts med en löpande numrering. Från sakregistret hänvisas till det band där publiceringen skett.

I allmänhet är rubriken i innehållsförteckningen densamma som rubriken på respektive artikel inne i volymen. I några sällsynta fall där det brister i överensstämmelse har jag valt att följa artiklarnas rubriker. Underrubriker anges inte alltid i innehållsförteckningarna, men dem har jag tagit med för att de ofta säger mer om innehållet än vad huvudrubriken gör.

Volymen av äldre datum saknar ibland löpande sidnumrering, beroende på att de innehåller häften som ursprungligen har publicerats separat från varandra. I författarregistret har det problemet lösts så att respektive bidrag försetts med en romersk siffra som anger ordningen inom volymen i fråga jämte upplysningar om sidor som bidraget omfattar, t.ex. I.I:1–25.

Vid utarbetandet av författarregistret försåg jag varje artikel eller monografi med ett eller flera nyckelord för ämne, ämnesområde och beskrivningsnivå samt för språk som är föremål för beskrivning. Dessa nyckelord ligger till grund för sakregistret med dess hänvisningar till bandnummer av serien. Nyckelorden har jag låtit stå kvar inom hakparentes i anslutning till varje enskild titel i författarregistret.

Systemet av nyckelord är inte helt oproblemiskt. Vi behöver bara kasta en blick på olika tidskrifter för att kunna konstatera att nyckelorden skiftar från register till register. Variationen har till en del sin orsak i att tidskrifterna ofta täcker en lång följd av år, när såväl den vetenskapliga terminologin som metodiken och problemställningarna kan ha undergått stora förändringar (Benson 1985:210). Valet av nyckelord för Folkmålsstudier har också det i huvudsak sin utgångspunkt i Bensons register till Arkiv för nordisk filologi. I det praktiska arbetet med sakregistret har jag valt att hellre slå samman än differentiera alltför mycket i redovisningen av ämnesområden. Sakregistret avser, som Benson säger, ”att underlätta forskarnas sökande men kan inte ersätta detta”. I fallet Folkmålsstudier är materialet heller inte så överväldigande stort, det går att överblicka även utan en alltför långt gående specificering.

Under huvudnyckelordet *Dialektologi* har jag sålunda fört upp både *dialekter*, *stadsmål* och *regionalspråk*, som mestadels avser finlandssvenska i standardversion. Där tar jag också upp *metoder* och *insamling* av det slag som hör samman med forskning i dialekter. Nyckelordet *fornsvenska* betecknar både fornsvenskt språk och litteratur på fornsvenska och kommer jämte nyckelordet *filologi* upp under *Språkhistoria*. Under *Litteraturvetenskap* återfinns rent litteraturvetenskapliga bidrag men också språkliga bidrag som baserar sig på skönlitterärt material, såsom band nr 32 som behandlar språkmöten i litteraturen. Artiklarna om språkmöte i litteraturen kan dessutom sökas under nyckelordet *Språkkontakt*, som därmed kommer att avse

både spontant och litterärt talspråk. Under *Språkkontakt* finns också artiklar som behandlar ämnet *tvåspråkighet*.

Genom att nyckelorden står för såväl ämnesområden och beskrivningsnivåer som språk som beskrivningen gäller har de flesta titlar i författarregistret kommit att förses med två eller flera nyckelord, kombinationer av till exempel *dialektologi* och *fonologi* eller *dialektologi*, *lexikon* och *norska* etc.

Osignerade bidrag av typen *Meddelanden*, *Insända skrifter*, *Bokanmälningar*, *Årsberättelser* har i sakregistret förts till en egen kategori *Övrigt*. De är i verkligheten inte så många till antalet.

Artiklar, monografier, författare

Antalet signerade bidrag till *Folkmålsstudier* 1–40 uppgår till 221 eller till i genomsnitt drygt fem titlar per volym. Som ovan framgått innehåller *Folkmålsstudier* inte bara artiklar av varierande längd utan också monografier. Sju doktorsavhandlingar och två licentiatavhandlingar har publicerats i serien: Eskil Hummelstedts *Östsvenska verbstudier* som en del av band 6, de övriga i egna band nr 3 och 7, 4–5, 8, 20, 21, 25 respektive 30 och 34. Ett dubbelnummer behandlar finska inflytelser i finlandssvenska dialekter, ett band ägnas en fornsvensk legend, ett annat beskriver finlandssvenska stadsmål (17–18, 24, 37).

Bland de monografiskt behandlade ämnena kan vidare nämnas T.E. Karstens studier i germanska lånord i finska dialekter, *Beröringar mellan svenskt och finskt folkspråk i Finland med särskild hänsyn till Österbotten* som sträcker sig över band nr 2, 4, 5, och hans *Finnar och germaner* som avhandlas på 630 sidor i band 9 och 10. En annan långkörare är V.E.V. Wessmans *Bidrag till kännedomen om de nyländska folkmålen med särskilt beaktande av Sibbåmålet*, som upptar 573 sidor i banden 11–14. Wessmans *Bidrag till kännedomen om finlandssvenska folkmål*, som karakteriseras som tillägg till Vendells och Wessmans dialektordböcker, ingår i band 6 och dubbelnumret 15–16.

Det är 144 olika författare som under årens lopp har skrivit i *Folkmålsstudier*. Det är ett tal som vida överstiger antalet aktiva nordister i Finland och som har sin förklaring i de konferenshandlingar som de senaste 30–40 åren getts ut i serien. Bidrag från Nordiskt tvåspråkighetssymposium i östra Nyland 1971 har publicerats i band nr 22, handlingarna från Sjunde sammankomsten för svenskans beskrivning i Åbo 1972 i band 23, från Andra nordiska dialektologkonferensen i Vasa 1982 i 28, från Sjätte nordiska dialek-

tologkonferensen i Karis 1998 i 39. Handlingarna från föreningens egna symposier är dessutom i flera fall tryckta i *Folkmålsstudier* (band 32, 33, 35, 40). Nummer 31 i serien är en minneskrift tillägnad *Folkmålsstudiers* mångåriga huvudredaktör Eskil Hummelstedt.

De flesta av de 144 författarna möter vi bara en gång. Det gäller särskilt dem som på senare år har medverkat med föredrag på konferenser av olika slag. Men går vi femtio år och mera bakåt i tiden möter vi en rad författare som utmärker sig framför andra, vad gäller både antal titlar och omfång mätt i antal sidor. De flitigaste författarna i *Folkmålsstudier* är:

Hummelstedt, Eskil, 6 titlar, bland dem doktorsavhandlingen om inkoativa verb i band nr 6

Karsten, T.E., 19 titlar, varav två mycket omfattande arbeten: *Beröringar mellan svenskt och finskt folkspråk i Finland* i band nr 2, 4, 5, *Finnar och germaner* i nr 9, 10

Wessman, V.E.V., 18 titlar, varav fyra mycket omfattande arbeten: *Bidrag till kännedomen om de nyländska folkmålen* i band nr 11–14 och *Bidrag till kännedomen om Finlands svenska folkmål* i nr 3 och 15–16 samt *De finlandssvenska dialekternas labiala vokaler* i nr 4 och 5 och *Främmande inflytelser* i nr 17–18

Åkerblom, Bror, 7 titlar, bland dem doktorsavhandlingen *Kvevlaxmålet i dess förhållande till grannndialekterna* och två större arbeten om ortnamn på *Kopper-*, *Koppar(e)-* i band nr 8 respektive 13.

Av författare från senare decennier är det bara Bengt Loman som kvalificerar sig för en plats bland de fem mesta författarna i *Folkmålsstudier*. Han är representerad med åtta titlar i författarregistret.

Nordistik i ljuset av innehållet i Folkmålsstudier

Vad har då innehållet i *Folkmålsstudier* att berätta om nordistiken, särskilt nordistiken i Finland, från början av 1930-talet och fram till tusenårsskiftet 2000? Det är en fråga som jag ska försöka belysa mot en bakgrund av Lars Wollins och Olle Josephsons studier över nordistiken som universitetsämne i Sverige.

För att skapa sig en bild av den nordistiska traditionen i Sverige sorterar Wollin och Josephson sitt material decennievis eller i tioårsperioder. Tioårsperioden 1965–74 kommer då att framstå som särskilt intressant, ”som en tid av stora omvälvningar för nordiska språk” (Josephson 1990:107). Chomsky och språksociologin öppnade då nya forskningsfält för nordisterna, och hela universitetsklimatet kännetecknades av ett ökat intresse för

nya teorier. I Språk och Stil/Nysvenska studier avspeglar sig detta i att nya kategorier kommer till: språksociologin är en sådan ny kategori, semantiken en annan och sakprosan en tredje. Omorienteringen sker till priset av den skönlitterära stilistiken; det blev litteraturvetarna och inte språkvetarna som kom att stå för en förnyelse av den litterära stilistiken i strukturalistisk riktning (Josephson 1990:111).

Kanske går gränsen just här, vid året 1974, säger Josephson (1990:109). Det var då som ett paradigmskifte slog igenom i nordistiken: strukturalismen eller rättare sagt den nuspråkliga inriktningen segrade till slut. Det kunde ske tack vare bland annat införandet av blocksvenskan i lärarutbildningen, det ökade teoriintresset på 1960-talet och datoriseringen. Om vi så går över till Folkmålsstudier som spegel av nordistiken i Finland och Norden, vad finner vi då?

Som helhet betraktat är innehållet i Folkmålsstudier långt mer heterogent än titeln på tidskriften låter ana. Till mångfalden bidrar inte minst de redan nämnda konferensrapporterna. Det är till stor del dessa rapporter som speglar det paradigmskifte som Josephson talar om och som han daterar till 1974.

Den nya eran inleds för Folkmålsstudiers del med bidragen från tvåspråkighetsseminariet i östra Nyland 1971 och från Svenskans beskrivning i Åbo 1972. Det betyder att gränsen mellan traditionellt och nyorienterande stoff kan dras vid band nr 22 och 23. Med dessa två volymer gör Chomsky och sociolingvistikens insteg i tidskriften. Sociolingvistikens kom för att stanna, men den generativa grammatiken fick inte fotfäste i nordistiken i Finland. Det skulle för sin del dröja ända till 1980-talet innan strukturalismen i finlandssvensk tappning gjorde intåg i Folkmålsstudier. Det skedde med en artikel om verbböjningen i Munsala av Bengt Loman och Christina Ojala i band nr 27 och med Barbro Wiiks avhandling om Kvevlaxdialektens fonologi i nr 30.

I en översikt av Svenskans beskrivning under tjugo år skriver Bengt Loman (1985:53–54) att det var i Åbo 1972 som ”den första mer genomtänkta demonstrationen av generativ syntax” kom in i nordistiken, med Sture Urelands föredrag om akkusativ med infinitiv i svenskan. Men i Åbo märkte man också ”en tydlig reaktion mot den generativa grammatikens tendens till abstrakt språkbeskrivning”, och efter Åbo-sammankomsten kom den generativa grammatiken att ha en undanskymd plats i Svenskans beskrivning.

Loman (1985:55) ser rentav en tendens till minskat intresse för grammatiska frågor över huvud taget inom svensk nordistik, efter uppblomstringen kring 1970. Mellan 1973 och 1985 kom det knappast fler än ett större arbete per år inom modern svensk grammatik. Det anmärkningsvärda är att ungefär hälften av dessa arbeten kom från Finland, genom forskare som Arto Kirri,

Matti Rahkonen, Antti Pitkänen, Erik Andersson och Marketta Sundman. Deras intresse för grammatik är naturligt med tanke på de finländska svenskinstitutionernas främsta uppgift: att undervisa i svenska som ett främmande språk. De finländska insatserna på grammatikens område märks det egentligen inte så mycket av i Folkmålsstudier, men ett par bidrag av Erik Andersson och Marketta Sundman förtjänar nämnas i sammanhanget (i band 26, 29).

Om vi alltså drar gränsen mellan tradition och förnyelse vid nr 22 och året 1972: Vilka är de nya ämnesområden och beskrivningsnivåer som träder fram i detta och senare nummer i serien? Enligt nyckelorden i registret rör det sig om följande, för Folkmålsstudier nya områden (med hänvisning till band):

sociolingvistik 22 23 28 31 37 39
 lingvistik, grammatik 23 26 29 36 39
 fraseologi 23 38 39
 läsbarhet 23
 stilistik 23 29
 fackspråk 31
 slang, ungdomsspråk 33 35 38 39
 pragmatik 35 36
 samtalsforskning 36.

Det ämnesområde som har haft störst framgång är som synes sociolingvistikens, som är representerad i sex band i serien. På 1990-talet kan vi lägga märke till ett intresse för slang och ungdomsspråk, områden som strängt taget kan räknas till sociolingvistikens. Pragmatiken och samtalsforskningen, två starka ämnesområden på institutionen för nordiska språk i Helsingfors, har också funnit vägen in i Folkmålsstudier. Lingvistikens (eller den allmänna språkvetenskapens) är företrädd i handlingarna från Svenskans beskrivning i Åbo 1972 och från den nordiska dialektologkonferensen 1998, men har inte haft någon nämnvärd roll inom nordistiken i Finland.

Teori- och metoddiskussion

I ljuset av Folkmålsstudier framstår nordisterna i Finland som ett pragmatiskt släkte. Så värst mycket teori- och metoddiskussion hittar man inte i Folkmålsstudier, och den diskussion som har förekommit vid symposier i föreningens regi har vanligen varit inriktad på tilltänkta projekt. Symposiet Studiet av stadsmål hösten 1989 (band 33) blev till exempel upptakten till projektet Finlandssvenska stadsmål (rapport i 37). Ett seminarium i språkhistoria 1992 (ett par föredrag publicerade i band 35) har däremot ännu inte

resultat i det projekt om svenska språkets historia i Finland som seminariet tog sikte på.

Andra seminarier anordnade av Föreningen för nordisk filologi har i första hand utgått från rent praktiska behov. På ett seminarium i mars 1983 (band 29) framhöll sålunda Matti Rahkonen behovet av forskning på den kontrastiva lingvistikens område. Sådan forskning såg han som ett samhällsligt intresse med hänsyn till de praktiska tillämpningar resultaten skulle ha för undervisningen i svenska som främmande språk. Namnforskning, dialektforskning och språkhistoria är områden intressanta i sig, menade Rahkonen, men deras betydelse i dagens värld kan diskuteras.

I ett inlägg vid samma seminarium pekade Barbro Allardt (29) på kontakten mellan svenska och finska i hela dess bredd som ett område med relevans för nordistiken i Finland. Hon utgick från behoven i det svenska Finland och efterlyste forskning som kunde ge lärarna strategier att undervisa elever med varierande språklig bakgrund. Allardt betonade samtidigt också vikten av en teoretisk bas genom att föreslå allmän språkvetenskap och filosofi som moment i utbildningsprogrammet för nordister.

Den samhälleliga aspekten är närvarande även i nr 38, som innehåller rapporter från dels ett seminarium om Nordistikens framtid i april 1996, dels ett om Nordistiken i praktiken i oktober 1997. Det senare seminariet var inriktat på samhällets behov av översättare, språkkonsulter, lärare och informatörer.

Det är således i hög grad ett samhälleligt eller pragmatiskt perspektiv som har stått i förgrunden, när nordistiken som universitetsämne varit uppe till diskussion i Finland.

Ämnesområden, beskrivningsnivåer, språk

Som ovan framgått förde nyorienteringen efter 1970 med sig ett utökat antal ämnesinriktningar. När vi ser på serien som helhet finner vi snart att Folkmålsstudier inte jävar sitt rykte, vad gäller ämnesområdena. Listan toppas som sig bör av dialektforskningen. Språkkontakt, särskilt kontakten mellan svenska och finska i dialektal miljö, har allt sedan 1930-talet varit ett stort ämne för Folkmålsstudier och nordistiken i Finland över huvud taget. Namnforskningen samt språkhistorien och filologin som höll sig väl framme under tidskriftens första årtionden har sedan 1970-talet tappat mark till sociolingvistik. Hur innehållet i Folkmålsstudier fördelar sig på olika ämnesområden framgår av uppställningen nedan, som anger antalet bidrag inom ett visst område. Beräkningarna har gjorts manuellt utifrån nyckelorden i författarregistret och avser att ge en allmän bild av styrkeförhållandet mellan olika ämnesområden:

dialektologi, dialekter, regionalspråk	100
språkkontakt, tvåspråkighet	33
språksociologi, sociolingvistik,	
stadsmål, slang, ungdomsspråk	28
språkhistoria, fornsvenska, filologi	23
namnforskning	21
litteraturvetenskap, litteraturhistoria	14
översättning, tolkning	12
lingvistik	7
samtalsforskning	6
språkpolitik, språkvård	5
stilistik	3
pragmatik	2
fackspråk	1.

Att språkkontakten kom att få en så stark ställning beror på att T.E. Karsten med Folkmålsstudier skapade en plats för sina studier i germanska lånord i finska dialekter. På 1950-talet var det i sin tur V.E.V. Wessman som bidrog till att öka kunskapen om finska lånord i finlandssvenska dialekter. De många artiklarna och monografierna i ämnet språkkontakt är ett särdrag för Folkmålsstudier, jämfört med Arkiv för nordisk filologi och Språk och Stil/Nysvenska studier.

Karstens och Wessmans undersökningar är för det mesta av lexikografisk art, men lexikonet har också varit ett kärt tema för föredragen på dialektologkonferenserna. Lexikonet kommer följaktligen att toppa listan, när vi betraktar innehållet i Folkmålsstudier i ljuset av beskrivningsnivåer:

lexikon	46
fonologi, fonetik, transkription	37
syntax	18
morfologi	17
semantik	13
ordbildning	8
fraseologi	4.

Också fonologin inklusive metoddiskussion om transkribering av inspelat tal har en stark ställning och håller sig på betryggat avstånd från både syntaxen, morfologin och semantiken. Ordbildning och fraseologi är nivåer som skulle förtjäna att uppmärksammas mer än hittills.

Folkmålsstudier har varit och är i första hand ett forum för nordisterna och svenska språket sådant det talas eller skrivs i skiftande varianter i Finland. Genom Karstens studier i germanska lånord i finska dialekter kom även finskan tidigt in i bilden som beskrivningsspråk, medan latinet ägnas

intresse i ett av de filologiska bidragen. Med de nordiska konferenserna öppnades *Folkmålsstudier* också för andra nordiska språk än svenska, och området översättning som på senare år ökat i betydelse bidrar med en uppsats där franskan och engelskan gör sitt intåg i serien:

finska	15
danska	9
norska	9
engelska	1
franska	1
latin	1

Slutord

Sammanfattningsvis kan sägas att innehållet i *Folkmålsstudier* är långt mer mångskiftande än titeln antyder, låt vara att denna mångfald inte speglar enbart nordistiken sådan den bedrivits i Finland.

Inte minst inom språkkontaktforskningen har det – av naturliga skäl – i Finland utträttats mycket som ger *Folkmålsstudier* en särprägel gentemot de tidskrifter den jämförts med i Sverige. Nordistiken i Finland kommer tack vare språkkontaktforskningen att framstå som något mer modern än nordistiken i Sverige. Men ändå är just språkkontakten svenska–finska ett område där det finns oändligt mycket kvar att göra, ett område som dessutom ökar i betydelse med den tilltagande marginaliseringen av svenskan i Finland. Om vi tillämpar Olle Josephsons kriterier på ämnesområden som kan vara förvissade om framgång (1990:113), så är språkkontaktforskning i vid bemärkelse ett område som klart uppfyller kriterierna. Det är ett område med

- internationellt förankrade, kraftfulla teorier
- ett yttre stöd i form av samhällets intresse av att bevara svenskan som ett levande språk i Finland
- ett brett folkligt intresse för vad som händer med svenskan i Finland.

Ändå har vi ännu inte kunnat enas om ett forskningsprogram som skulle innebära ett genombrott för forskning i den långvariga språkkontakten mellan svenskan och finskan. Kanske framstår språkkontakten och tvåspråkigheten som alltför välbekanta och vardagliga för oss, för att vi riktigt skulle inse betydelsen av dem som angelägna forskningsområden för nordisterna i Finland? När får vi den första professuren i tvåspråkighet?

Litteratur

Benson, Sven, 1985: Register till ANF band 41–100. I: *Arkiv för nordisk filologi* 100. Lund: CWK Gleerup. S. 207–250.

Josephson, Olle, 1990: Från Ruben G:son Berg till Svenskans beskrivning. Språk och stil och Nysvenska studier 1901–1975. I: *Nysvenska studier* 69. S. 91–116.

Loman, Bengt, 1985: Svenskans beskrivning under de år som gått. I: Allén, Sture m.fl. (utg.), I: *Svenskans beskrivning* 15. Göteborg. S.

Nordistikens historia i Finland, redigerad av Harry Lönnrot, under utgivning vid institutionen för språk- och översättningsvetenskap vid Tammerfors universitet.

Nordistik i 150 år. Redigerad av Mirja Saari, Lars Huldén, Kristina Björklund och Pirjo Kukkonen. Meddelanden från institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur vid Helsingfors universitet utgivna genom Ann-Marie Ivars och Mirja Saari. Serie B:13. Helsingfors 1990.

Wollin, Lars, 1988: Nordiska språk – ett modernt 1800-talsämne? Några glimtar ur en disciplins historia. I: Svensson, Jan (red.), *Nordistiken som vetenskap. Artiklar om ämnets historia, teorier och metoder*. Lund: Studentlitteratur. S. 31–46.

Bilaga 1. Författarregister till Folkmålsstudier 1–40, 1933–2001

Banden i Folkmålsstudier betecknas dels med romerska siffror (bandföljden I–XXV), dels med arabiska siffror (bandföljden 26–). Registret nedan har genomgående arabiska siffror.

1. Adelsvärd, Viveka: Institutionella samtal – struktur, moral och rationalitet. Några synpunkter på värdet av samtalsanalys för att studera mötet mellan experter och lekmän. 36:109–137. [samtalsforskning]
2. Ahlbäck, Olav: Ortnamnet Molpe i Korsnäs. 19:195–202. [namnforskning]
3. Albjerg, Asger: Holberg og moralen – et foredrag. 26:61–88. [litteraturhistoria, litteraturvetenskap, danska]
4. Allardt, Barbro: Om nordistikens inriktning och arbetsuppgifter i Finland. 29:131–134. [nordistik, utbildning]
5. Allén, Sture: Om fraser i svenskan. 23:24–31. [lingvistik, lexikon, fraseologi]
- Almark, Siv, se Gummerus, Eivor & Almark, Siv.
6. Almenningen, Olaf: Riksspråksord i svensk och dialektord i norsk. 39:11–19. [dialektologi, lexikon, norska]
7. Andersson, Alfons: Amerikansk-engelska lånord i Esse-målet (Österb.). 2:137–140. [dialektologi, språkkontakt, lexikon]
8. Andersson, Erik: Balansen mellan grammatiskt och semantiskt genus i svenskan. 26:27–48. [dialektologi, språkhistoria, fornsvenska, morfologi, semantik]
9. Andersson, Erik: Nytt om genitiven. 26:89–96. [recension]
10. Andersson, Erik: Språkmöte i finlandssvenska sjöfartsskildringar. 32:179–195. [litteraturvetenskap, språkmöte, språkväxling]
11. Anward, Jan: Svenskans ordföljd – kontextanpassning och kontrast. 23:192–194. [lingvistik, syntax, semantik]
12. Arboe, Torben: Lån fra (middel)nedertysk i jyske dialekter. 39:21–32. [dialektologi, språkkontakt, lexikon, danska]
13. Arponen, Rauni: Det gamla sundet i Jomala. 19:185–194. [namnforskning]
14. Baumann Larsen, Mogens: Om sproglige gruppenormer. 22:99–115. [sociolingvistik, dialektologi, tvåspråkighet, danska]
- Baumann Larsen, Mogens, se Pedersen Inge Lise.
15. Berthelsen, Allan & Thyra Ribbing: Test för mätning av nordiska akademikers förståelse av de andra nordiska språken. 23:116. [grannspråk, språkundervisning, metoddiskussion]
16. Björklund, Stig: Möjligheterna att i fältet komplettera det tidigare materialet för Dalmålsordboken. 28:93–102. [dialektologi, lexikografi, dialektinsamling]
17. Björkum, Andreas: Fyrsteopplæring i grunnskolen nær innåt målføret. 28:167–171. [sociolingvistik, språkinläring]
- Björsten, Sven, se Engstrand, Olle.
18. Bleckert, Lars: Aspekter på nusvensk diftongering. 23:184–191. [fonetik, fonologi, regionalspråk]
19. Blomqvist, Marianne: Finlandssvenska personnamn i Nordamerika. 26:9–26. [namnforskning, språkkontakt]
20. Bonebrake, Veronica: The role of syllabification in Swedish nasal assimilation. Part I: Competence study. 23:80–102. [lingvistik, generativ fonologi]

21. Bruce, Gösta, Engstrand, Olle, Eriksson, Anders: De svenska dialekternas fonetik och fonologi år 2000 (SweDia 2000). 39:33–54. [dialektologi, fonetik, fonologi, projektbeskrivning]
- Bruce, Gösta, se Engstrand, Olle.
22. Brunell, Viking: Dialekt och skola i Svenskfinland. 28:173–180. [dialektologi, sociolingvistik]
23. Cantell, Ilse & Jouni Salokivi: Några slangundersökningar i södra Finland. 33:105–113. [sociolingvistik, slang, lexikon]
24. Cassirer, Peter: Regler för syndes i svenskan. 23:143–152. [stilistik]
25. Dahlstedt, Karl-Hampus: Den nordiska språkgemenskapen. 22:9–25. [språkpolitik, språkvård, språkundervisning]
26. Dahlstedt, Karl-Hampus: Synpunkter på mellanspråklig dialektgeografi från en nordskandinavisk utsiktspunkt. 28:11–44. [dialektologi, språkkontakt, lexikon, semantik, morfologi, fonologi]
27. Eaker, Birgit: *Malenkaffe* och *stickadröja*. Om en norrländsk sammansättningstyp. 39:55–69. [dialektologi, syntax, ordbildning]
28. Eklund, Gerd: Begreppet 'träd' i ALE, Atlas Linguarum Europae ie **bhou-to-mo-s* – ett delresultat. 39:71–81. [dialektologi, språkhistoria, lexikon, etymologi]
29. Eliasson, Stig: Generativ fonologi, morfofonemik och svenskans [š] och [ç]. 23:195–213. [lingvistik, generativ fonologi, morfofonologi]
30. Englund Dimitrova, Birgitta: En smålänning i engelsk och fransk skepnad – om översättning av dialekt i skönlitteratur. 40:9–27. [litteraturvetenskap, dialektologi, översättning, engelska, franska]
31. Engstrand, Olle, Björsten, Sven, Lindblom, Björn, Bruce, Gösta, Eriksson, Anders: Hur udda är Viby-i? Experimentella och typologiska observationer. 39:83–95. [fonetik, språktypologi]
- Engstrand, Olle, se Bruce, Gösta.
- Eriksson, Anders, se Bruce, Gösta och Engstrand, Olle.
32. Eriksson, Mats: Berättande och konflikt i ungdomars samtal: en analys. 36:139–167. [samtalsforskning, ungdomsspråk]
33. Faarlund, Jan Terje: Regionale syntaktiske drag og deira plass i standardmåla. 28:149–158. [regionalspråk, syntax, norska]
34. Flodell, Gunvor: Om dialektgränsers stabilitet – en pilotundersökning i södra Västerbotten. 39:97–126. [dialektologi, språkförändring]
35. Forsblom-Nyberg, Ylva: Samtal som transkription. 36:53–74. [samtalsforskning, transkription]
36. Fortelius, Bertel: Historia Trojana eller Troya Borgdz Chröneca. Studier över språk och stil i en svensk 1500-talstext. I. Förhållandet till den latinska förlagan. Lokalisering av språkformen. 20:1–388 + bilagor. [språkhistoria, yngre fornsvenska, filologi, översättning]
37. Gayer, Gunborg: Nordistiken i skolan. 38:153–157. [nordistik, utbildning]
38. Gellerstam, Martin: Etymologiska frekvenser i det centrala ordförrådet. 23:70–79. [språkkontakt, lexikon, etymologi]
39. Granit, J.M.: Kusisholmen. Kusishalsen. Våling. 15–16.IV:7–10. [namnforskning]
40. Granit, J.M.: Några randanteckningar till det medeltida danska itinerariet. 11.III:1–16. [bebyggelsehistoria, namnforskning]
41. Granlund, Åke: En västnyländsk namntyp. 19:25–136. [namnforskning]

42. Granlund, Åke: Litteraturanmälan. Sveriges ortnamn. Ortnamnen i Skaraborgs län. Lund 1963. 19:203–204. [recension]
43. Gudixsen, Asgerd: Om forholdet mellem *-et* og *-ig* i de danske dialekter. 39:127–140. [dialektologi, ordbildning, danska]
44. Gummerus, Eivor & Almark, Siv: Nordistiken och översättaryrket. 38:147–152. [nordistik, översättning, utbildning]
45. Hakulinen, Auli: Grammatiken och samtalet. 36:169–184. [samtalsforskning, syntax]
46. Hallén, Karin: Från *parlament* till *pärra*? – bidrag till en diskussion. 39:141–154. [dialektologi, lexikon, etymologi]
47. Harling-Kranck, Gunilla: Förstår österbottningar och nylänningar varandra? Om accepterandet och igenkännandet av provinsialismer och dialektord. 39:155–168. [dialektologi, stadsmål, lexikon]
48. Harling-Kranck, Gunilla: Nordiskt tvåspråkighetsseminarium. 22:5–7. [förord]
49. Helgander, John: Älvdalsmål i förändring: den tonande dentala frikativan (dh) och dess ersättare. 39:169–188. [dialektologi, fonologi, språkförändring]
50. Hirvonen, Ilkka: Fi. *juhla* och *joulu* – två lånord och deras ursprung. 40:181–196. [språkhistoria, språkkontakt, lexikon, etymologi, finska]
51. Holm, Gösta: Betydelse, gestalt, funktion. 23:153–157. [lingvistik, syntax, semantik]
52. Holm, Gösta: Nylandssvenskars och finnars svenska. 22:27–43. [språkkontakt, fonologi, syntax]
53. Holm, Gösta: Två svenska bynamn. 19:5–24. [namnforskning]
54. Holmberg, Karl Axel: Sidebyorden hos Vendell. 35:37–54. [dialektologi, lexikon]
55. Huldén, Lars: Genussystemet i Karleby och Nedervetil. 22:45–82. [dialektologi, morfologi, språkkontakt]
56. Huldén, Lars: Om sockennamnet Pedersöre. 19:137–164. [namnforskning]
57. Huldén, Lars: Ur en skogsbos almanackor. 29:9–13. [festedikt vid FNF:s 50-årsjubileum 1982]
58. Hultgren, Sven O: Barns bruk av och attityder till dialekt och riksspråk. 28:159–165. [sociolingvistik, dialektologi]
59. Hummelstedt, Eskil: Etymologiskt. 5:240–248. [dialektologi, lexikon, etymologi, finska]
60. Hummelstedt, Eskil: Om användningen av substantivets bestämda form i österbottniskt folkspråk. 2:134–136. [dialektologi, syntax]
61. Hummelstedt, Eskil: Ordet *födkrok* i saklig belysning. 5:221–239. [dialektologi, etnologi, lexikon, semantik, etymologi]
62. Hummelstedt, Eskil: Ordet *födkrok*. Tillägg. 8.IV:27. [dialektologi, etnologi, lexikon]
63. Hummelstedt, Eskil: Verben *drypa*, *droppa* i bet. 'ge sig av'. 9.IV:1–2. [dialektologi, lexikon, semantik]
64. Hummelstedt, Eskil: Östsvenska verbstudier. Morfologisk-semologisk undersökning. Inkoativa verb på *-na* och verb med *k-*, *l-*, *r-*, *s-* eller *t-*suffix i Närpesmålet. 6.III:2+1–157. [dialektologi, ordbildning, semantik]
65. Häkkinen, Kaisa: Hur Agricola var påverkad av svenskan. 35:55–80. [språkhistoria, språkkontakt, lexikon, morfologi, ordbildning, syntax, finska]
66. Ingo, Rune: Aspekter på översättning av talat språk. 40:29–54. [översättning, tolkning, TV-textning, finska]

67. Ivars, Ann-Marie: Bidialektism och identitet. 31:45–63. [sociolingvistik, dialektologi, fonologi, morfologi]
68. Ivars, Ann-Marie: Fraser och idiom i regionala varianter av finlandssvenskt ungdomsspråk. 39:189–205. [sociolingvistik, dialektologi, stadsmål, ungdomsspråk, lexikon, fraseologi]
69. Ivars, Ann-Marie: Språket i Kristinestad. 33:73–88. [sociolingvistik, dialektologi, språkkontakt, stadsmål, fonologi, morfologi, syntax]
70. Ivars, Ann-Marie: Stad och bygd. Finlandssvenska stadsmål i ett regionalt och socialt perspektiv. 37:1–177 + 2 kartor. [sociolingvistik, dialektologi, stadsmål, fonologi, morfologi]
71. Jonsson, Åke: Skrivs eller skrivs? Något om verbets *s-* och *es-*former. 23:179–183. [språkriktighet, morfologi]
72. Kangas, Tove: Om forskningen kring tvåspråkighet och skolframgång. 22:83–97. [tvåspråkighet]
73. T.K. [Karsten, T.E.]: A.G. Högbom, om ortnamn och nivåförändringar i Norrlands kustland. 5:260–264. [recension]
74. Karsten, T.E.: Beröringar mellan svenskt och finskt folkspråk i Finland med särskild hänsyn till Österbotten. Ordförteckning I. 2:3–133. [dialektologi, språkkontakt, lexikon, finska]
75. Karsten, T.E.: Beröringar mellan svenskt och finskt folkspråk i Finland med särskild hänsyn till Österbotten. Tillägg till Folkmålsstudier II. 4:433–542. [dialektologi, språkkontakt, lexikon, finska]
76. Karsten, T.E.: Beröringar mellan svenskt och finskt folkspråk i Finland med särskild hänsyn till Österbotten. 5:177–220. [dialektologi, språkkontakt, lexikon, finska]
77. T.E.K. [Karsten, T.E.]: Bibliografi. 9:9–19.
78. Karsten, T.E.: *Böte*-namnen än en gång och därmed besläktade sydfinländska *Bot*-namn. 6.IV:1–10. [namnforskning]
79. Karsten, T.E.: Det österbottniska *fijund* 'fiende' och närliggande ordbildningar. 5:249–255. [dialektologi, språkhistoria, namnforskning, ordbildning, etymologi]
80. Karsten, T.E.: Dr Väinö Solstrand. 8:1–2. [minnesord]
81. Karsten, T.E.: En blick på nordisk folkmålsforskning i detta nu. 1:3–16. [dialektologi, ämneshistoria]
82. Karsten, T.E.: Finnar och germaner. Folk- och kulturberöringar från tre årtusenden. 9.II:1–VIII+3–260; 10:261–630. [dialektologi, språkkontakt, lexikon, finska]
83. T.E.K. [Karsten, T.E.]: Gudmund Schütte: Our forefathers. The gothonic nations. A manual of the ethnography of the gothic, german, dutch, anglosaxon, frisian and scandinavian peoples. Volume I–II, Cambridge, at the university press, 1929–33 (pag. VIII + 228 och XVI + 482). 2:152–155. [recension]
84. T.K. [Karsten, T.E.]: H e l m u t A r n t z, Handbuch der Runenkunde. Max Niemeyer 1935, VII+329 sid.+XV Tafeln. 5:256–258.; J o h a n G ö t l i n d, Västergötlands dialekter och landskapets bebyggelse. Ett bidrag till frågan om de svenska dialekternas ålder. 5:259–260. [recensioner]
85. T.E.K. [Karsten, T.E.]: Johan Nordlander: Norrländska samlingar 1-14. – Multråmålets ordbok. 3:431–433. [recension]
86. Karsten, T.E.: Meijerbergs Arkiv för svensk ordforskning utg. av Styrelsen för Meijerbergs Institut vid Göteborgs Högskola. Del 1, 1937. 7:25–27. [recension]
87. Karsten, T.E.: Nyare svensk folkmålsforskning i Finland. 3:418–426. [dialektologi, ämneshistoria]

88. Karsten, T.E.: Svenska landsmålsföreningens 60-årsfest 26.III.1934 i universitetets solennitetssal. 2:147–151. [hälsningstal]
89. Karsten, T.E.: Svenskt och finskt i Finland. I. Vårt svenska talspråk. II. Våra svenska ortnamn. 1:63–88. [språkkontakt, dialektologi, namnforskning, regionalspråk]
90. Karsten, T.E., Till kändedomen om de äldre germanska lånorden i finskan. 5:163–175. [dialektologi, språkkontakt, språkhistoria, fonologi, lexikon, finska]
91. Karsten, T.E.: Ur nyare sverigesvensk ordforskning. 8.V:1–5. Ur nyare tysk forskning. 8.V:5. [recensioner]
92. Kirri, Arto: Språk i språk. Om språkväxling hos tre memoarförfattare. 32:129–147. [litteraturvetenskap, språkmöte, språkväxling]
93. Klockars, Johannes: Malaksmålets ljud- och formlära. 1:17–62. [dialektologi, fonologi, morfologi, språkprov]
94. Kristiansen, Tore: Findes Næstved-københavnsk? 39:207–218. [sociolingvistik, regionalspråk, ungdomsspråk, språkförändring, danska]
95. Källskog, Margareta: ULMA:s samlingar; möjligheter och begränsningar. 28:103–109. [dialektologi, lexikon]
96. Landqvist, Hans: Finlandssvenska – omläsning av en klassiker. Om Hugo Bergroths språksyn utifrån sociolingvistiska perspektiv. 38:11–32. [sociolingvistik, regionalspråk]
97. Lange, Sven & Larsson, Kenneth: Syntaxen i en 20–22 månader gammal flickas spontana tal. 23:117–142. [språkinläring, barnspråk, syntax]
98. Larsen, Jørgen: Nogle nordiske dialektordbøger og deres holdning til det ældre kildemateriale. 28:111–119. [dialektologi, lexikografi, lexikon]
99. Larsson, Arne: Tvåspråkighet i Helsingfors. 22:117–126. [sociolingvistik, tvåspråkighet]
- Larsson, Kenneth, se Lange, Sven.
100. Laurén, Christer: Den fornsvenska legenden om den heliga fru Karin. 24:1–78. [språkhistoria, fornsvenska, filologi, översättning]
101. Laurén, Christer: Predikanten som översättare. Mechtilds uppenbarelser I Jöns Buddes fornsvenska version – handskrift och översättningsteknik. 21:1–162. [språkhistoria, fornsvenska, filologi, översättning]
102. Lilius, Pirkko: Litterärt talspråk i original och översättning. 40:55–72. [litteraturvetenskap, översättning, finska]
103. Lilius, Pirkko: Om språkval i den finlandssvenska litteraturen. 32:111–128. [litteraturvetenskap, språkmöte, språkväxling]
104. Lilius, Pirkko & Sandström, Caroline: Nordistikens framtid – rapport från ett seminarium. 38:125–133. [nordistik, utbildning]
105. Liljestrand, Birger: Språket i Jarl Hemmers prosa. 38:33–74. [litteraturvetenskap, regionalspråk, lexikon, fraseologi]
- Lindblom, Björn, se Engstrand, Olle.
106. Lindström, Jan: Hovdhaugen, Even, Karlsson, Fred, Henriksen, Carol, Sigurd, Bengt: The History of Linguistics in the Nordic Countries. 40:197–201. [recension]
107. Lindström, Jan: Om engagemang i tal och skrift. 35:95–138. [regionalspråk, pragmatik]
108. Linell, Per: Fonem eller underliga representationer? Om argument för en konkret(are) fonologi. 23:229–243. [lingvistik, generativ fonologi, teoridiskussion]
109. Loman, Bengt: "Aarne" och språkstriden. 32:97–110. [litteraturvetenskap, språkpolitik]

110. Loman, Bengt: Avledning på *-sam* i svenskan. 26:49–60. [språkhistoria, dialektologi, ordbildning, semantik]
111. Loman, Bengt: Axel Olof Freudenthal. Finlands första professor i svenska språket och litteraturen. 29:15–39. [änneshistoria]
112. Loman, Bengt: Eskil Hummelstedt 1906–1986. 31:11–18. [minnesord]
113. Loman, Bengt et al.: Om tvåspråkigheten i östra Nyland. 22:127–143. [sociolingvistik, tvåspråkighet]
114. Loman, Bengt: Studiet av stadsmål i Norge och Sverige 1850–1950. 33:9–72. [sociolingvistik, regionalspråk, stadsmål, änneshistoria, norska]
115. Loman, Bengt: Svenska folksagor på folkmål. 31:83–116. [dialektologi, folksagor, stilistik, änneshistoria, dialekt i skrift]
116. Loman, Bengt & Christina Neuman-Ojala: Verbböjningen i Munsala-dialekten. 27:73–104. [dialektologi, morfologi]
117. Loman, Ing-Marie: Vad Nuckö-bönderna berättade för bröderna Säve. 31:65–81. [dialektologi, änneshistoria, lexikon, folkminnen, etnologi]
118. Londen, Anne-Marie: Samtalsforskning: en introduktion. 36:11–52. [samtalsforskning]
119. Löfström, Jamima: Nordistiken och informatörsyrket. 38:158–159. [nordistik, utbildning]
120. Melander, Björn: Kurs i vetenskapligt skrivande. 38:135–136. [nordistik, utbildning]
121. Melin, Christina: Marianne Backlén – författare på två språk. 32:149–177. [litteraturvetenskap, regionalspråk, språkkontakt, lexikon, semantik, fraseologi, syntax]
122. Mikander, Martti: Till frågan om etymologien på "lakkari" och "prakkari". 6.V:1–3. [polemik, etymologi, finska]
123. Mårtenson, Börje: Svenska landsmålsföreningen i Finland 1874–1934. 2:140–146. [dialektologi, änneshistoria]
124. Mårtenson, Börje: V.E.V. Wessman. 19:204–206. [minnesord]
- Neuman-Ojala, Christina, se Loman Bengt.
125. Niemi, Sinikka: Sverigesvenskan, finlandssvenskan och finskan som kvalitets- och kvantitetsspråk. Akustiska iakttagelser. 27:61–71. [regionalspråk, fonetik]
126. Nikula, Kristina: Lexikografen och den strukturella semantiken. Beteckningar för *is* i Närpes-dialekten. 27:15–35. [dialektologi, lexikon, semantik]
127. Nikula, Kristina: Närpesprojektet. 28:195–198. [dialektologi, projektbeskrivning]
128. Nilsen, Randi Alice: Tonale særtekk i norske lavtonedialekter. 39:219–238. [dialektologi, fonetik, norska]
129. Nordberg, Bengt och Sundgren, Eva: Från lokalspråk till standard i en mellansvensk stad – individuell eller generationell förändring? 39:239–255. [sociolingvistik, stadsmål, språkförändring, morfologi]
130. Nordman, Marianne: Att plöja och att så – om fackspråk nu och då. 31:117–130. [språkhistoria, fackspråk, fornsvenska, nusvenska]
131. Nordman, Marianne: Klastiska tendenser i en skönlitterär text – analys och kontrastiva synpunkter. 29:41–84. [litteraturvetenskap, stilistik]
132. Nyholm, Leif: Finlandssvensk slang och rikssvensk. 38:75–109. [sociolingvistik, språkkontakt, ungdomsspråk, slang, lexikon]
133. Nyholm, Leif: Småstadsspråk i Nyland – en diskussion och ett exempel. 33:89–103. [sociolingvistik, stadsmål, fonologi, syntax]

134. Nyholm, Leif: Ändelsevariation i helsingforsiskan. 23:225–228. [sociolingvistik, regionalspråk, morfologi]
135. Orrman, Eljas: Historiska källor till studiet av svenskan i Finland från medeltid till 1600-tal. 35:81–94. [historia, språkhistoria]
136. Pedersen, Inge Lise: Lille fag hvad nu? Et oplæg til en diskussion af nordisk dialektforsknings vilkår og muligheder. 39:257–276. [dialektologi, ämneshistoria]
137. Pedersen, Inge Lise & Mogens Baumann Larsen: Sproglig urbanisering – normkonflikt eller tilpasning. 28:199–206. [sociolingvistik, danska]
138. Pedersen, Karen Margrethe: Om transskription af båndoptagelser og anvendelse af teksterne til leksikografiske og syntaktiske undersøgelser. Et EDB-projekt. 28:131–138. [dialektologi, leksikografi, metoddiskussion, insamling, syntax, danska]
139. Pedersen, Karen Margrethe: Variation i valens. 39:277–286. [dialektologi, syntax, danska]
140. Pedersen, Ulla: Översättning av språkmöten i finlandssvensk barn- och ungdomslitteratur. 40:73–98. [litteraturvetenskap, språkmöte, översättning]
141. Pettersson, Björn: Ett fyrtiotal finlandismer med exempel ur tidningspressen 1955–1965. 21.II:1–16. [regionalspråk, lexikon]
142. Platzack, Christer: Korta meningar och läsbarhet. 23:103–115. [läsbarhet, syntax]
143. Rahkonen, Matti: Variationer kring temat nordisk filologi. 29:125–129. [utbildning]
144. Reinhammar, Maj: En 1700-talsordlista från Piteå. Presentation av en handskrift. 39:287–299. [dialektologi, ämneshistoria, leksikografi, lexikon]
145. Reinhammar, Maj: Några ord för 'hos' i svenska och norska dialekter. 28:181–193. [dialektologi, lexikon, norska]
146. Reinhammar, Vidar: Utvecklingen *rkn, rpn* > [ŋ, ʂŋ] e.d. i norska och svenska dialekter. 39:301–318. [dialektologi, språkhistoria, fonologi, norska]
147. Reuter, Mikael: Kvantitetsförhållanden i helsingforssvenskan. 23: 214–224. [regionalspråk, fonologi, fonetik]
148. Riad, Tomas: Stöten som aldrig blev av – generaliserad accent 2 i Östra Mälardalen. 39:319–344. [dialektologi, fonologi]
- Ribbing, Thyra, se Berthelsen, Allan.
149. Saari, Mirja: Kodbyte och lån. 32:197–209. [tvåspråkighet, språkkontakt, regionalspråk, kodväxling, lexikon]
150. Saari, Mirja: "Jo, nu kunde vi festa nog." Synpunkter på svenskt språkbruk i Sverige och Finland. 36:75–108. [samtalsforskning, regionalspråk, pragmatik]
- Salokivi, Jouni, se Cantell, Ilse.
- Sandström, Caroline, se Lilius, Pirkko.
151. Sandøy, Helge: Derfor kan ikkje materialet vårt bli fullstendig! 28:121–129. [sociolingvistik, dialektologi, datainsamling, metoddiskussion, norska]
152. Sandøy, Helge: Utviklingslinjer i moderne norske dialekter. 39:345–384. [sociolingvistik, dialektologi, språkförändring, norska]
153. Sarvas, Leena: Nytt intresse för dialekt i skrift – Asterix på Savolaxdialekt. 39:385–394. [litteraturvetenskap, dialektologi, översättning, finska]
154. Schoonderbeek, Inger: Dialekt i Skast Herreds Tingbok omkring 1630. 39:395–402. [dialektologi, språkhistoria, danska]
155. Schütte, Gudmund: Vor Folgegruppes Navn. 3:427–431. [genmäle till recension]
156. Sjögren, Peter: Finlandssvensk litteratur: en förlagspolitisk fråga. 38:111–120. [litteraturvetenskap, regionalspråk, språkvård, lexikon]

157. Sjögren, Peter, A.: Konsten att placera. En studie i placera-verbens semantik. 23:165–178. [lingvistik, generativ semantik]
158. Slotte, Peter: Några klafsiga terrängbeteckningar. 31:37–44. [dialektologi, ordbildning]
159. Slotte, Peter: Stickprov på en sockendialekt under tre sekler. 27:37–59. [dialektologi, språkhistoria, lexikon]
160. Solstrand, Väinö: Estnäs skaten och Helsinge näset. 1:89–99. [namnforskning]
161. Solstrand, Väinö: Jöran Sahlgren, Skagerhults sockens naturnamn. Vatten och vattendrag. Stockholm 1912–35, 168+67 sidor. 5:264–267. [recension]
162. Solstrand, Väinö: Lars Levander: Dalmålet I och II, Uppsala 1925 och 1928, 321+367 sidor, 4:o. 2:155–157. [recension]
163. Solstrand-Pipping, Helena: Om finlandismerna i Fänrik Ståls sägner. 32:9–95. [språkhistoria, regionalspråk, lexikon]
164. Sommardal, Eivor: Nordistiken och språkvården. 38:160–162. [nordistik, utbildning]
165. Ståhle, Carl-Ivar: Stockholmsspråket och finlandssvenskan. 27:1–13. [regionalspråk, stadsmål, fonologi, morfologi]
- Sundgren, Eva, se Nordberg, Bengt.
166. Sundman, Marketta: Bengt Loman 1923–1993. 35:9–16. [minnesord]
167. Sundman, Marketta: Från *Mik angrar* till *Jag ångrar*. Om förhållandet mellan satsdelskategori och semantisk roll. 29:85–123. [språkhistoria, syntax, semantik]
168. Sundman, Marketta: PM från seminariet Tvåspråkiga barn i finlandssvenska skolor 31.10.1983. 29:136–137. [tvåspråkighet, språkinläring]
169. Svahn, Margareta: En växt – flera namn. 39:403–412. [dialektologi, lexikon, semantik]
170. Söderström, Sven: Utskrivning av dialektinspelningar – transkriptionsmetoder och erfarenheter. 28:139–145. [dialektologi, transkription]
171. Teleman, Ulf: Hur mycket står det i texten? 23:57–69. [läsbarhet, metoddiskussion]
172. Thelander, Mats: Kring en beskrivning av Helsingforssvenska. 31:131–156. [recension]
173. Thelander, Mats: Nordistiken i praktiken – en sverigesvensk synvinkel. 38:137–146. [nordistik, utbildning]
174. Thors, Carl-Eric: Ordens död. 19:165–184. [lexikon]
175. Thors, Carl-Eric: Ortnamn och bebyggelse i Åboland. 21:1–17. [namnforskning, bebyggelsehistoria]
176. Torp, Arne: Nokre tankar om inndeling av folkemålet i Skandinavia. 28:45–92. [dialektologi, fonologi]
177. Torp, Arne: Stamtre, bølger, frø og kontakt: modeller for språkforandring innanfor nordisk språkvitskap. 39:413–428. [språkhistoria, språkförändring, språkkontakt, fonologi, morfologi]
178. Tvåspråkighetsseminariet i bild. 22
179. Ureland, Sture: Historical change of syntactic domain in Swedish. 23:32–56. [språkhistoria, språkförändring, generativ fonologi, syntax]
180. Uusivirta, Pekka: Kvantitet och tvåspråkighet. 22:145–171. [språkkontakt, fonologi, finska]
181. Valtavuo-Pfeifer, Ritva: Svenska skärgårdsnamn i norra Satakunta. 25:1–297 + bilaga. [namnforskning, språkkontakt]

182. Vangsnes, Øystein Alexander: Genusbøyningens syntaktiske rolle i nordisk – en komparativ studie av possessivkonstruksjoner i et knippe svenske dialekter. 39:429–455. [dialektologi, syntax]
182. Wessman, V.E.V.: Bidrag till kännedomen om de nyländska folkmålen med särskilt beaktande av sibbåmålet. 11.I:1–XV+1–129; 12:131–326; 13.I:327–422; 14.I:423–573. [språkhistoria, dialektologi, fonologi]
183. Wessman, V.E.V., Bidrag till kännedomen om Finlands svenska folkmål. Tillägg till H. Vendells och V.E.V. Wessmans ordböcker. 6.II:1–119. [dialektologi, lexikon]
184. Wessman, V.E.V.: Bidrag till kännedomen om Finlands svenska folkmål. Tillägg II till H. Vendells och V.E.V. Wessmans ordböcker. 15–16.I:1–216. [dialektologi, lexikon]
185. Wessman, V.E.V., Bidrag till kännedomen om Österbottens svenska folkmål. A. Ljudläran. B. Formläran. 4:345–431. [dialektologi, fonologi, morfologi]
186. Wessman, V.E.V.[postumt]: Bidrag till svensk slangordbok. 35:17–36. [regionalspråk, slang, lexikon]
187. Wessman, V.E.V.: Boda och sammansättningar med -boda, Tomten, Vällingsholmen, Gullstrand; Korsön med Balgan, Skaijin och andra namn. 15-16.III:1–7. [namnforskning]
188. Wessman, V.E.V.: De finlandssvenska dialekternas labiala vokaler. I. Kort *ù, u, å* i huvudtonig stavelse framför geminata och konsonantgrupper. Ljudhistorisk och dialektgeografisk undersökning. 4:3–343. [dialektologi, språkhistoria, fonologi, lexikon]
189. Wessman, V.E.V.: De finlandssvenska dialekternas labiala vokaler. II. Kort *ù, u, å* i huvudtonig stavelse framför kort konsonant. 5:21–134. [dialektologi, språkhistoria, fonologi, lexikon]
190. Wessman, V.E.V.: Ett postumt arbete över Finlands svenska folkmål. 7.II:1–21. [Efterlämnade skrifter av O.F. Hultman, andra delen, utg. av Rolf Pipping och Olav Ahlbäck] [recension]
191. Wessman, V.E.V.: Främmande inflytelser i de finlandssvenska folkmålen. I. Finska inflytelser. (Komplettering av Ralf Saxéns Finska lånord i östsvenska dialekter). 17–18:1–359. [dialektologi, språkkontakt, lexikon]
192. Wessman, V.E.V.: Litteraturanmälningar. 15–16.V:1–18. [recensioner]
193. Wessman, V.E.V.: Notvarp i Sibbå socken. 15–16.II:1–24. [namnforskning]
194. Wessman, V.E.V.: Olai Skulerud, Tinnsålet, fyrste bolken, Ljodlära. Band I, 1922, band II, 1938 ss. 111–786+XII. 7:22–24. [recension]
195. Wessman, V.E.V.: Om språkets förändring. Nordiska ordstudier. 6:1–69. [språkkontakt, språkförändring, lexikon, semantik]
196. Wessman, V.E.V.: Ortnamslitteratur. 14.IV:1–7. [recension]
197. Wessman, V.E.V.: Till frågan om äldre bebyggelse och nutida dialektgränser med särskild hänsyn till Nyland. 5:1–20. [dialektologi, bebyggelsehistoria, fonologi]
198. Wessman, V.E.V.: Ursprungligt kort vokal framför kort slutjudande konsonant i finlandssvenska folkmål. 8.III:1–26; 9:27–78. [dialektologi, fonologi]
199. Wessman, V.E.V.: Växlingen *i, e, ä* i de finl.sv. dialekterna framför kort konsonant +a och framför kort slutjudande konsonant. 5:135–162. [dialektologi, fonologi]
200. Westman, Ivar: Nyländska önamn I. Västra och mellersta samt östra Nyland intill språkgränsen. 3:1–417, 1 karta. [namnforskning]
201. Westman, Ivar: Nyländska önamn II. Landskapets östligaste del omfattande de till Viborgs län anslutna socknarna Pyttis, Kymmene med Aspö och Veckelax. 7.I:1–119. [namnforskning]

202. Westman, Margareta: Om oregelbundna meningar i sakprosa. 23: 158–164. [syntax]
203. Vidjeskog, Sonja: Igenkännandets glädje. 33:115–131. [regionalspråk, stadsmål, metoddiskussion]
204. Vidjeskog, Sonja: Vävterminologin i en österbottnisk dialekt – ett begreppsområde under utveckling. 34:1–158. [dialektologi, etnologi, språkförändring, lexikon]
205. Widmark, Gun: Språkförändring och socialgruppsbyte. 23:10–23. [sociolingvistik, språkförändring, fonologi]
206. Wiik, Barbro: Kvevlaxdialektens fonologi. 30:1–188. [dialektologi, fonologi]
207. Wiik, Barbro: ”Va sitå do å måldrar, tykt Baata” 31:19–36. [dialektologi, ordbildning, fonologi]
208. Vik-Tuovinen, Gun-Viol: Talspråkligt och skriftspråkligt original vid tolkning – problem och strategier. 40:99–116. [tolkning]
209. Vilppula, Matti: Svenskan och de finska dialekterna. 39:457–464. [dialektologi, språkkontakt, fonologi, morfologi, finska]
210. Wollin, Lars: När svenskan blev europeisk. Om översättning i svensk medeltid. 40:117–149. [språkhistoria, fornsvenska, översättning]
211. Vähälummukka, Vappu: Lingvistisk interferens vid simultantolkning från norska och svenska till finska. 40:151–180. [tolkning, norska, finska]
212. Västerlund, Rune: Utskrifter av värmlandsfinska inspelningar vid Dialekt- och folkminnesarkivet i Uppsala (ULMA). 28:147–148. [transkription, finska]
213. Zimmerling, Anton: Prosodiske forhold i norrøyske dialekter. 39:465–480. [dialektologi, fonetik]
214. Åkerblom, Bror, K.: Den dialektgeografiska forskningsmetoden och dess användbarhet vid undersökningen av våra bygdemål. 8.II:1–8. [dialektologi, metoddiskussion]
215. Åkerblom, Bror: Handelsnamn. Ortnamn på *Kopper-*, *Koppar(e)* och deras förhållande till namn på *Kopp(e)-*, *Kapper-*, *Kappar(e)-*, *Kapp(e)-*, *Kaupar(e)-*, *Köpar(e)-Kaup(e)-*, *Köp(e)-*. 13:1–142. [namnforskning]
216. Åkerblom, Bror: Hästömrådet i Sottunga. En namnundersökning. 14.II:1–36. [namnforskning]
217. Åkerblom, Bror, K.: Kvevlaxmålet i dess förhållande till grann-dialekterna. En språkgeografisk och bebyggelsehistorisk undersökning av folkmål i mellersta Österbotten. 8.I:1–172, 8 kartor. [dialektologi, bebyggelsehistoria, fonologi, morfologi, ordbildning, lexikon]
218. Åkerblom, Bror: Lappare och Koppare. Komplettering och tillrättaläggning. 14.III:1–12. [namnforskning]
219. Åkerblom, Bror: Lappnamnen i Finland. 11.II:1–67. [namnforskning]
220. Åkerblom, Bror: T.E. Karsten *20/8 1870–†12/9 1942. 9.I:1–8. [minnesord]
221. Örnkloo, Ulf: Några provokationer. 38:121–123. [litteraturvetenskap, regionalspråk, lexikon]

Bilaga 2. Sakregister till *Folkmålsstudier* 1–40, 1933–2001: ämnen, ämnesområden, beskrivningsnivåer, språk

Sakregistret hänvisar till bandnummer i serien.

Bibliografi 9
 Danska 22 26 28 39
 Dialektologi, dialekter, insamling, metoder, regionalspråk, stadsmål 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 11–14 15–16 17–18 21 22 23 27 28 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
 Dikt 29
 Engelska 40
 Etnologi 5 8 31 34
 Etymologier 5 6 23 28 39 40
 Fackspråk 31
 Finska 2 4 5 6 9 10 22 28 35 39 40
 Folksagor, folkminnen 31
 Fonologi, fonetik 1 4 5 7 8 9 11–14 22 23 27 28 30 31 33 37 39
 Franska 40
 Fraseologi 23 32 38 39
 Förord 22
 Grammatik 23 26 36
 Historia, bebyggelsehistoria 5 8 11 35
 Hälsningstal 2
 Lexikon, lexikografi, metoddiskussion 2 4 5 6 8 9 10 15–16 17–18 19 21 23 27 28 31 32
 33 34 35 38 39 40
 Lingvistik 23 39
 Litteraturvetenskap, litteraturhistoria 26 29 32 38 39 40
 Läsbarhet, metoddiskussion 23
 Minnesord 8 9 19 31 35
 Morfologi, morfofonologi 1 4 8 22 23 25 26 27 28 31 33 35 37 39
 Namnforskning, bebyggelsehistoria 1 3 5 6 7 8 11 13 14 15–16 19 21 25 26 31
 Nordistik, inriktning och arbetsuppgifter, villkor och möjligheter, utbildning 29 38 39
 Norska 28 33 39 40
 Ordbildning 5 6 8 26 31 35 39
 Ortnamn, se Namnforskning
 Personnamn, se Namnforskning
 Polemik, genmäle 3 6
 Pragmatik 35 36
 Projektbeskrivning 28 39
 Recensioner, litteraturanmälningar, litteraturkrönikor 1 2 3 5 6 7 8 14 15–16 19 26
 (opposition) 31 (opposition) 40
 Samtalsforskning 36
 Semantik 5 6 9 23 26 27 28 29 32 39
 Sociolingvistik, språksociologi 22 23 28 31 33 37 38 39
 Språkförändring 6 23 34 39
 Språkhistoria, fornsvenska, filologi 4 5 11 12 13 14 20 21 23 24 26 27 29 31 32 35 38 39
 40

Språkkontakt, språkmöte, tvåspråkighet, lånord 1 2 4 5 6 9 10 17–18 22 23 25 28 29 32
 33 35 38 39 40
 Språkpolitik, allmänt nordisk 22; finska/svenska 32
 Språktypologi 39
 Språkundervisning, språkinläring, metoddiskussion 22 23 28 29
 Språkvård, språkriktighet 22 23 38
 Stilistik 23 29 31
 Syntax 2 22 23 28 29 32 33 35 36 39
 Transkription, dialekt i skrift 28 31 36
 Ungdomsspråk, slang 33 35 36 38 39
 Ämneshistoria 1 2 3 29 31 33 39
 Översättning, tolkning 20 21 24 38 39 40
 Övrigt 1 2 3 5 6 7 8 9 16 22 29 35 36 37 38 40

Folkmålsstudier 1–40: authors, disciplines, linguistic levels of description

Since 1933 Föreningen för nordisk filologi (The Society for Nordic Philology) has published a periodical named *Folkmålsstudier* (FMS), which by 2001 had come out in 40 volumes. This contribution to the celebrations of the society's anniversary includes a register and an overview of the contents in FMS 1 through 40. At the same time the overview is a contribution to the 20th century nordistic history in Finland. Volumes 22 and 23 in the series, 1972 and 1973, mark a watershed between traditional and new approaches in the study of Nordic languages. With these two volumes Chomsky and sociolinguistics make their entry in FMS. New subject areas from no. 22 in the series are, besides sociolinguistics, among others slang, youth language, translation, and conversation analysis. During the whole existence of the periodical, language contact has been a major subject for nordistic linguists in Finland, a subject that still requires strong research efforts.